



Evento	Salão UFRGS 2013: IX SALÃO DE ENSINO
Ano	2013
Local	Porto Alegre - RS
Título	Proposta de reflexão acerca da semântica do texto
Autor	Daiane Neumann
Orientador	VALDIR DO NASCIMENTO FLORES

Neste relato, busco apresentar o projeto que foi desenvolvido na disciplina de *Semântica do texto*, oferecida aos alunos do curso de bacharelado em Letras, do 5º semestre. Para desenvolver tal trabalho, discuti acerca do histórico dos estudos semânticos, a fim de contextualizar o ponto de vista do qual partiria para o andamento da reflexão proposta.

O estudo da semântica do texto foi desenvolvido a partir da discussão sobre linguagem proposta por Ferdinand de Saussure, no *Curso de linguística geral*, principalmente nos capítulos que concernem à eleição da língua como objeto de estudo da linguística, à arbitrariedade do signo linguístico e à teoria do valor. Trabalhei ainda com o texto “A subjetividade na linguagem”, de Émile Benveniste, publicado no *Problemas de linguística geral I*. A partir da leitura dos textos de Saussure, buscamos pensar em uma discussão sobre semântica no *Curso de linguística geral*, principalmente no que concerne ao arbitrário do signo e à teoria do valor. O texto de Benveniste desloca essa discussão proposta por Saussure, da língua enquanto um sistema de valores arbitrários, para o discurso. A partir desse texto, pensamos então a semântica em uma perspectiva de discurso e considerando a subjetividade na linguagem.

Após a leitura dos linguistas mencionados e pensando em uma proposta de análise semântica permeada pela subjetividade na linguagem e ligada ao discurso, trabalhamos com alguns fenômenos semânticos como sinonímia, antonímia, polissemia, homonímia, hiponímia, hiperonímia, ambiguidade, paráfrase, pressuposição, subentendido. Como as análises propostas foram discutidas a partir de uma perspectiva do discurso, repensamos algumas concepções mais tradicionais que existem sobre os fenômenos em questão e procuramos discutir sobre a construção de sentido de tais fenômenos no discurso.

Dentro ainda da discussão dessa perspectiva de análise semântica, trabalhamos com as duas figuras de linguagem, metáfora e metonímia, a partir de um texto de José Luiz Fiorin, “Metáfora e metonímia: dois processos de construção do discurso”, e pensamos ainda sobre a semântica das categorias da enunciação, cuja discussão também foi iniciada através de dois textos do mesmo autor, “Semântica das categorias da enunciação” e “A construção de espaço e atores do novo mundo”, publicados em *Em busca do sentido: estudos discursivos*. O objetivo do trabalho até aqui realizado foi buscar compreender, observar como se constroem os sentidos no texto através de uma análise do discurso em uma perspectiva que decorre das leituras de Saussure e Benveniste, considerando alguns fenômenos semânticos.

Num segundo momento da disciplina, como se tratavam de alunos do bacharelado, propus uma discussão sobre tradução a partir do texto “A forma e o sentido na linguagem” de Émile Benveniste, publicado em *Problemas de linguística geral II*, e “Aspectos linguísticos da tradução”, de Roman Jakobson, publicado em *Linguística e comunicação*. Em ambos os textos, sob perspectivas diferentes, os autores discutem sobre como se dá a relação entre forma e sentido na tradução. Em especial Jakobson discute sobre as dificuldades enfrentadas pelo tradutor no seu fazer, sobre as dificuldades no que concerne, em especial, à forma e ao sentido. Nesse momento do debate, como os alunos estudavam línguas estrangeiras variadas - inglês, espanhol, francês, alemão, japonês - puderam falar um pouco sobre as particularidades da língua que estudavam, sobre as dificuldades que enfrentam ao traduzir.

Ao final, os alunos tiveram de, em grupos de três, selecionar um texto ou mais para fazer uma análise semântica na perspectiva com que trabalhamos no semestre e atentando para os fenômenos que abordamos durante a disciplina e que se apresentavam nos textos escolhidos. Durante as apresentações, pudemos retomar algumas discussões, aprofundar outras e, dessa forma, fazer um fechamento dos conteúdos com os quais fomos trabalhando durante as aulas.

Referências bibliográficas

SAUSSURE, Ferdinand de. *Curso de Linguística Geral*. Cultrix, São Paulo: 1975.

BENVENISTE, E. *Problemas de Linguística Geral I*. Campinas, SP: Pontes, 1988.

_____. *Problemas de linguística geral II*. Campinas: Pontes, 2006.

FIORIN, José Luiz. “Metáfora e metonímia: dois processos de construção do discurso”. In: ____ *Em busca do sentido: estudos discursivos*. São Paulo, Ed. Contexto, 2008.

_____. “Semântica das categorias da enunciação”. In: ____ *Em busca do sentido: estudos discursivos*. São Paulo, Ed. Contexto, 2008.

_____. “A construção do espaço no novo mundo”. In: ____ *Em busca do sentido: estudos discursivos*. São Paulo, Ed. Contexto, 2008.

JAKOBSON, R. Aspectos lingüísticos da tradução ». In: *Lingüística e Comunicação*. Cultrix, São Paulo: 1974.